

## HỘI THẢO VỀ VIỆC DỊCH DDC VÀ AACR2 SANG TIẾNG VIỆT Thư viện Quốc gia từ ngày 23 - 24/09/2002

**N**gày 23/09/2002. Hội thảo về việc dịch DDC và AACR2 sang tiếng Việt, do Thư viện Quốc gia phối hợp với Học viện Công nghệ Hoàng gia Melbourne - RMIT tổ chức từ ngày 23-24/9/2002 tại hội trường Thư viện Quốc gia. Hội thảo quy tụ một số chuyên gia phân loại biên mục từ Mỹ Úc và Việt Nam.

Trong diễn văn khai mạc Hội thảo, Thủ trưởng Trần Chiến Thắng nhắc lại quan niệm của Bộ Văn hóa – Thông tin (Cơ quan nòng cốt Chính phủ giao nhiệm vụ quản lý nhà nước về công tác thư viện) rằng: **“Với nhiệm vụ làm thư viện trung tâm của cả nước, Thư viện Quốc gia cần hướng tới các việc dịch, xuất bản và sử dụng Bảng phân loại Dewey và Quy tắc biên mục Anh-Mỹ”** – trích diễn văn khai mạc.



Quan niệm trên đã được cụ thể hóa bằng việc thảo luận những vấn đề về dịch thuật và thực thi Bảng phân loại DDC và Quy tắc biên mục AACR2 :

- Lập một kế hoạch thực hiện và thời hạn hoàn tất công việc dịch thuật DDC từ lôc 13 và AACR2 này nếu có thể phối hợp với các tổ chức giáo dục như ALA, CLA và CILIP.
- Tham khảo ý kiến của OCLC/ Nhà Xuất bản Forest OCLC và các tổ chức khác, nhằm thiết lập một qui trình cấp phép và xuất bản phiên bản tiếng Việt.
- Xác định những nhân tố tích cực chính yếu trong quy trình này, phân định trách nhiệm và thời hạn hoàn thành đối ứng.
- Xác định chi phí dịch thuật và xuất bản phiên bản tiếng Việt.

Sau hai ngày làm việc, hội thảo đã nên kết luận sẽ tiến hành dịch DDC từ lôc 13 và một năm sau sẽ tiến hành dịch AACR2 này nếu Mặt Ban tổ vấn nòng cốt chấp hành nếu cần, giảm sút và hiệu chỉnh bản dịch gồm:

1. Chủ tịch: Ông Phạm Thế Khang, Giám Thư viện Quốc gia
2. Phó Chủ tịch: Ông Tài Bui Hồng, Giám TT Thông tin Tài liệu Khoa học và Công nghệ

3. Ủy viên:

- Bà Nguyễn Thị Ngọc Thuận, Vụ trưởng Vụ Thư viện, Bộ Văn hóa-Thông tin
  - Ông Nguyễn Minh Hiệp, Giám đốc Thư viện NH Khoa học Tài liệu, NHQG TP. HCM
  - Ông Nguyễn Huy Chương, Giám đốc Thông tin tài liệu và Thư viện NHQG Hà Nội
  - Ông Kiều Văn Học, Phó Giám đốc Thư viện Quốc gia
  - Bà Nguyễn Thị Bắc, Giám đốc Thư viện Khoa học tổng hợp TP. HCM
  - Bà Diệp Kim Chi, Giám đốc Thư viện NH Cần Thơ
- Biên tập chính là Ông Vũ Văn Sơn.

## HỘI NGHỊ CHUYÊN NỀ VÀ HIỆP HỘI QUỐC GIA CÁC CHUYÊN GIA THÔNG TIN VÀ THƯ VIỆN TẠI VIỆT NAM

**N**gay 25/09/2002. *Hội nghị chuyên đề và hiệp hội quốc gia các chuyên gia thông tin và thư viện tại Việt Nam* do Thư viện Quốc gia Việt Nam, Trung tâm Thông tin Tài liệu Khoa học và Công nghệ Quốc gia và Hội Thông tin Tài liệu Khoa học và Công nghệ đồng tổ chức tại Hội trường Trung tâm Thông tin Tài liệu Khoa học và Công nghệ Quốc gia. Ngoài ra còn có sự phối hợp tổ chức của Học viện Công nghệ Hoàng gia Melbourne – RMIT.

Với mục tiêu của hội nghị là tạo cơ hội gặp gỡ giữa những cán bộ quản lý thông tin - thư viện với các cấp lãnh đạo của Chính phủ Việt Nam và những nhà diễn giả các tổ chức chuyên nghiệp của các nước nhằm đạt được:

- Tăng cường thảo luận về chủ đề thành lập hiệp hội quốc gia các chuyên gia thông tin.
- Thảo luận tổng quát các vấn đề cần quan tâm đối với việc hình thành hiệp hội quốc gia các chuyên gia thông tin tại Việt Nam, dựa trên kinh nghiệm của các chuyên gia thông tin từ các nước châu Âu khác và trên thế giới.
- Nòng ra mục đích và mục tiêu của hiệp hội và thảo luận vai trò của hiệp hội đối với sự phát triển sắp tới của thư viện, khoa học thông tin và dịch vụ thông tin tại Việt Nam.
- Xác định các nhân tố tích cực trong quá trình thành lập một hiệp hội chuyên ngành cấp quốc gia.
- Tìm hiểu nguồn vốn và các nguồn hỗ trợ khác cho việc thành lập hiệp hội quốc gia các chuyên gia thông tin.
- Tranh thủ sự cho phép và hỗ trợ từ các cơ quan ban ngành và chính phủ nhằm làm rõ vai trò quan trọng của thư viện trong việc góp phần vào sự phát triển và xã hội, công nghệ và kinh tế của Việt Nam.

